

[illegible]

Тытул: Планъ каменнаго дома принадлежащаго еврею Цалелю Курляндскому въ Бѣлостокѣ съ показаніемъ предполагаемыхъ передѣлокъ правит[ельства] Бѣлос[токской] Обл[асти] для помѣщенія 2-хъ Депар[таментовъ] Главнаго Суда съ ихъ канцел[яріями] и новыми архивами город[ской] полиціи съ арес[тандскою] караульною и архивомъ – Plan murowanego domu należącego do Żyda Calela Kurlandzkiego położonego w Białymstoku z oznaczeniem planowanej przebudowy [budynku] zarządu obwodu białostockiego w celu umieszczenia 2 departamentu Sądu Głównego z jego kancelariami oraz nowymi archiwami policji miejskiej oraz więzienną strażnicą

Opisy i tłumaczenie:

2-й Этажъ – Pierwsze piętro

Обьясненіе 2-го Этажа – Opis pierwszego piętra

1. Лѣстница – Klatka schodowa
2. 3. Прихожія – Przedpokoje
4. Входъ въ залу – Wejście do sali (holu)
5. Канцелярія 2-го Департамента – Kancelaria Drugiego Departamentu
6. Для протоколиста – Pomieszczenie protokolanta
7. Присудствіе 2-го Департамента – Biuro Drugiego Departamentu
8. Залъ для общ[аго] Присуд[ствія] обоихъ Депар[таментовъ] – Główna sala dwóch departamentów
9. Присудствіе 1-го Департамента – Biuro Pierwszego Departamentu
10. Канцелярія Онаго – Kancelaria tegoż
11. Балконъ – Balkon

1-й Этажъ – Parter

Обьясненіе 1-го Этажа – Opis parteru

1. Лѣстница – Klatka schodowa
- 2, 3, 4 Архивы 2-го Департамента – Archiwum Drugiego Departamentu
- 5 Сѣни – Sień
- 6 Прихожая – Hol wejściowy

- 7 Архивъ Полиції – Archiwum Policji
- 8 Канцелярія Полиції – Kancelaria Policji
- 9 Присудствіе Полиції – Biuro Policji

Погреба – Piwnica

Обьясненіе Погребовъ – Opis piwnicy

- 1. Лѣстница въ погребъ – Schody do piwnicy
- 2. 3 4 Коридоры – Korytarze
- 5. Для арестантовъ – Pomieszczenie dla więźniów
- 6. Караульня – Strażnica (wartownia)
- 7-12 Погреба – Piwnica

Autorzy planu:

Комитета полковникъ Ренофанц – Członek komitetu pułkownik Renofantz

Архитекторъ Багемиль – Grodzieński gubernialny architekt Bagemil [Właściwie architekt guberni grodzieńskiej: Karol Bagemil (Bagiemil)]

Data: przed 1825 roku.

Lokalizacja: posesja numer 408.

Uwagi: brak.

Opracowali: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk